

Prot. 194440 dek 19.06.2017

Ai genitori degli alunni delle scuole primarie
residenti nel Comune di Firenze

Oggetto: nuove modalità di assegnazione dei libri di testo per la scuola primaria anno scolastico 2017/18.

Comunichiamo che dal prossimo anno scolastico il Comune di Firenze intende mettere in atto nuove modalità per la consegna dei libri di testo agli alunni della scuola primaria, che resterà ovviamente a titolo gratuito.

Il tradizionale sistema centrato sul rilascio di cedole librarie cartacee sarà sostituito da una nuova metodologia basata interamente su sistemi informatici.

In pratica sarà sufficiente recarsi presso una delle librerie o cartolerie accreditate – il cui elenco sarà pubblicato a breve nella Rete Civica Comunale all'indirizzo http://educazione.comune.fi.it/servizi_alla_scuola/index.html - muniti della tessera sanitaria dell'alunno per prenotare e successivamente ritirare i libri occorrenti.

Resterà in vigore il vecchio sistema soltanto per coloro che sono interessati da percorsi sperimentali stabiliti dalle scuole, per cui saranno rilasciate le tradizionali cedole cartacee.

A decorrere dal 20 luglio, pertanto, le famiglie degli alunni potranno recarsi dal rivenditore, scelto tra quelli inseriti nell'albo, per **prenotare, con la tessera sanitaria dell'alunno**, i libri di testo adottati dalle istituzioni scolastiche di frequenza e concordare con la libreria/cartolibreria prescelta le date di consegna dei libri di testo.

Firenze, 19.06.2017

Cordiali saluti

Il Dirigente

(Dott. Giovanni Bonifazi)

To the parents of primary school students
residents of the Comune di Firenze

Purpose: new method of assignment of primary school textbooks for the school year 2017/18.

We communicate that from the coming school year the Comune di Firenze intends to adopt a new method for the consignment of textbooks to primary school students, which will obviously stay free of charge.

The traditional way centered on the issuance of paper book vouchers will be substituted by a new method entirely based on computer systems.

Basically, it will be enough to go to one of the accredited book or stationary stores – the list of which will soon be published in the Rete Civica Comunale at the address http://educazione.comune.fi.it/servizi_alla_scuola/index.html – equipped with the students' health card to reserve and later retrieve the required books.

The old system will remain in force only for those enrolled in experimental courses offered by the schools, for which the traditional book vouchers will be issued.

Starting July 20th, students' families will be able to go to a store, chosen among those listed, to **reserve, with the health card of the student**, the books adopted by the schools they attend to and agree with the chosen bookstore/stationary shop the date to pick up the textbooks.

Les parents d'élèves de l'école primaire
résidant dans le ville de Florence

Objet: Nouvelles règles d'attribution des livres de texte pour l'école primaire année scolaire 2017/18.

Nous communiquons qu'à partir de la prochaine année scolaire de la ville de Florence va mettre en œuvre Nouveau le mode de livraison des manuels scolaires aux élèves de l'école primaire, qui sera bien sûr gratuit.

Le système traditionnel centré sur l'émission des bibliothèques coupons de papier sera remplacée par une nouvelle méthodologie basée entièrement sur les systèmes informatiques.

Dans la pratique, il suffit d'aller à l'une des bibliothèques accréditées ou de papeterie magasins - dont la liste sera brève publiée dans l'adresse web municipale Civic http://educazione.comune.fi.it/servizi_alla_scuola/index.html - avec la carte de santé de l'étudiant de réserver et retirer ensuite les livres nécessaires.

Il restera en vigueur sur l'ancien système que pour ceux qui sont touchés par des voies expérimentales établies par les écoles, afin libéreront les coupons papier traditionnels

À compter du 20 Juillet, par conséquent, les familles des élèves iront chez, le revendeur choisi parmi ceux qui sont inclus dans le registre, pour **réserver, avec la carte de santé de l'étudiant**, les manuels scolaires adoptés par les établissements d'enseignement et fréquence d'accord avec les dates de livraison des manuels scolaires choisis bibliothèque / Cartolibreria.

A los padres de los alumnos de los escuelas primarias residentes en el Comune di Firenze

Assunto: nuevas modalidades para la asignación de los libros de texto de la escuela primaria en el año escolar 2017/18.

Comunicamos que desde el próximo año escolar el Comune di Firenze adoptará nuevas modalidades para la entrega de los libros de texto a los alumnos de la escuela primaria, los cuales obviamente continuarán a ser gratuitos.

El sistema tradicional centrado en la entrega de cupones para libros estampados en papel será sustituido por una nueva metodología completamente basada en sistemas informáticos.

Básicamente será suficiente dirigirse a una de las librerías o papelerías acreditadas – la lista de las mismas será publicada en breve en la Red Civica Comunal en la dirección http://educazione.comune.fi.it/servizi_alla_scuola/index.html - provistos de la tarjeta sanitaria del alumno para reservar y sucesivamente retirar los libros necesarios.

El viejo sistema de los cupones permanecerá en vigor sólo para quienes participen en programas experimentales ofrecidos por las escuelas, en cuyo caso serán emitidos los cupones tradicionales.

A partir del 20 de julio, las familias de los alumnos podrán dirigirse al comerciante revendedor, escogido entre los incluidos en la lista del Comune, para **reservar, con la tarjeta sanitaria del alumno**, los libros de texto adoptados por la institución escolar a la que asiste y concordar con la librería/papelería la fecha de entrega de los libros.

Aos pais dos alunos da escola primária que residem na Comune di Firenze

Assunto: Novas regras para a atribuição de livros didáticos para o ensino primário do ano escolar 2017/18.

Comunicamos que a partir do próximo ano escolar a Prefeitura de Florença pretende implementar novas modalidades para a entrega de livros didáticos para alunos do ensino primário, que irá continuar, naturalmente, a título gratuito.

O sistema tradicional centrado na emissão de vale-livros será substituído por uma nova metodologia baseada inteiramente em sistemas informáticos.

Na prática, será suficiente ir em uma das livrarias credenciadas ou papelarias - cuja lista será publicada em breve na Rede Civica da Prefeitura de Florença no endereço http://educazione.comune.fi.it/servizi_alla_scuola/index.html - com a carteira de saúde do aluno em mãos para poder reservar e, posteriormente, retirar os livros necessários.

Permanecerá em vigor o sistema antigo só para aqueles que estão incluídos em percursos experimentais estabelecidos pelas escolas, neste caso serão entregues os vale-livros tradicionais.

A partir do dia 20 de julho, portanto, as famílias dos alunos poderão apresentar-se ao revendedor escolhido entre os inscritos na lista das livrarias credenciadas, **reservar com cartão de saúde do aluno** os livros didáticos adotados pelas instituições de ensino qual frequenta e, de acordo com a livraria / papeleria, marcar as datas de entrega dos livros didáticos escolhidos.

Prindërve të nxënësve të shkollave fillore
banues në Komunën e Firences

Objekt:Metoda të reja per shpërndarjen e librave shkollor per shkollat fillore për vitin shkollor
2017/2018

Ju komunikojmë që duke filluar nga viti shkollor i ardhëshem, Komuna e Firences do te
vejë në përdorim metoda të reja për shpërndarjen e teksteve shkollore për nxënësit e shkollave
fillore,natyrisht falas.

Sistemi tradicional i përqëndruar në lëshimin e kuponit të librave me letër do të
zëvendësohet me metoda të bazuara krejtësisht në teknologjitë informatike

Praktikisht do të jete e mjaftueshme të paraqiteni pranë librarive të autorizuar-lista e të
cilave do të publikohet së shpejti në Rrjetin Qytetar të Komunës në adresen
http://educazione.comune.fi.it/servizi_alla_scuola/index.html – me çertifikatën shëndetsore të
nxënësit për të prenotuar e pastaj për të terhequr librat e duhur.

Mbetet ne fuqi sistemi i vjeter vetem per ata që janë të interesuar te ndjekin mënyra
eksperimentale te vendosura nga shkolla,të cilëve do të vashdohet tu jepen kuponat e librave me
leter .

Duke filluar nga data 20 korrik,familjet e nxënësve mund të shkojnë tek libraria e zgjedhur
nga ato të listes për të **prenotuar me çertifikate mjeksore të nxënësit**, librat e duhur e te
vendosin se bashku me shitsin datën e tërheqjes së librave

Cätre përintji elevelor din şcolile primare
cu reşedinţa □n Florenţa

Cuprinsul: sistemul nou de distribuire a manualelor şcolare pentru şcoala primară anul şcolar
2017/18

Vă comunicăm că începând cu următorul an şcolar, primăria oraşului Florenţa va pune în
practică un nou sistem pentru distribuirea manualelor şcolare pentru elevii de şcoală primară, care
bineînţeles vor rămâne gratuite.

Sistemul vechi de eliberare a cupoanelor va fi înlocuit cu o nouă metodă bazată exclusiv pe
sisteme informatice.

Practic, va fi suficient să mergeţi la una dintre librăriile acreditate, lista lor va fi publicată în
scurt timp pe net la adresa http://educazione.comune.fi.it/servizi_alla_scuola/index.html, cu
“tessera sanitaria”, cardul de sănătate al elevului pentru a ordina şi apoi a lua manualele de care
are nevoie.

Va rămâne în vigoare vechiul sistem doar pentru cei care sunt interesaţi a avea rute
experimentale stabilite de şcoli, pentru care vor fi eliberate cupoane.

Începând cu 20 iulie, prin urmare, familiile elevelor se vor putea adresa vânzătorului, ales
dintre cei înscrişi în registru, pentru a **rezerva cu cardul sanitar al elevului** manualele adoptate
de către şcoala pe care o frecventează şi se vor putea pune de acord asupra datei de livrare a
manualelor.

mga magulang ng mga mag-aaral ng elementary
nakatira sa munisipyo ng Florence

Subject: Mga bagong panuntunan para makuha ang mga aklat-aralin para sa primaryang paaralan
ng 2017/18

Gusto namin ipag-alam na sa susunod na pasukan, ang munisipyo ng Florence ay mag-iiba
ng paraan ng pagbigay ng mga aklat-aralin sa mga mag-aaral ng elementary. Itong mga aklat-
aralin ay mananatiling walang bayad.

Ang lumang pag-gamit ng sedola ay papalitan ng paraang online.

Sapat lang ang magpunta sa book store o cartoleria na pinagkakatiwalaan – ito ay ililista sa
Rete Civica Comunale http://educazione.comune.fi.it/servizi_scuola/index.html. Dalhin ang health
card ng estudyante para maka-reserba ng mga aklat-aralin. Ang health card ay dapat rin dalhin sa
pagkuha ng mga aklat-aralan.

Ang lumang sedola ay gagamitin lang para sa mga mag-aaral naka-enrol sa mga kursong
eksperimento ng paaralan. Sila ay bibigyan ng sedola.

Mula ng ika-20 ng Hulyo 2017, ang mga pamilya ng mga mag-aaral ng elementary ay
puwedeng mag punta sa book store or cartoleria na pinagkakatiwalaan na naka-lista sa website ng
munisipyo para mag-reserba ng aklat-aralin. Alamin rin kailan ito puwedeng makuha. **Dalhin ang
health card ng mag-aaral para maka-reserba at makuha ng aklat-aralin.**

致所有在佛罗伦萨市内小学上课的学生家

主题 2017/18学年小学领取课本的新方法

通知各位家长有关新学年领取小学课本的方法。课本像以前一样完全。

以前使用打印在纸上的领书单往书店领取的方法将被电脑取代。

现在只要拿着学生的医疗卡 **tessera sanitaria** 往任何指定的书店或文具店就可以

预订和按时领取课本。可以提供取书服务的书店名单将於短期内公布在后面的网页

http://educazione.comune.fi.it/servizi_alla_scuola/index.html

现在只是上实验课程的学生可以像以前一样拿着打印在纸上的领书证去领取课本，

其他所有学生都要使用新方法。

从7月20日开始，家长可以使用新方法去名单上的书店拿着学生的医疗卡 **tessera sanitaria** 去预订和领取课本

أولياء أمور التلاميذ في المدارس
الابتدائية سكان في مدينة فلورنسا

الموضوع: قواعد جديدة لتعيين الكتب المدرسية للعام الدراسي 2017/2018 في المدارس الابتدائية

نتواصل أن من العام الدراسي المقبل بلدية فلورنسا زمتعت تنفيذ طرائق جديدة لتسليم الكتب المدرسية للتلاميذ المدارس الابتدائية الذي بالطبع مجانا.

مسيبت استبدال النظام التقليدي يركز على صدور المكتبات كوبونات الورقة منهجية جديدة تستند كليا على أنظمة الكمبيوتر.

في واقع الامر انه سيكون كافيا للذهاب إلى المكتبة أو مكتبها المعتمدة التي سيتم نشرها قريبا في شبكة مدني البلدية الصحية كاملة مع البطاقة - http://educazione.comune.fi.it/servizi_alla_scuola/index.html - الطالب على كتاب و ثم سحب كتب الحاجة .

و سوف تظل سارية المفعول على النظام القديم فقط بالنسبة لأولئك الذين يرغبون بواسطة مسارات التجريبية التي وضعتها المدارس ، لذلك سيتم إصدار كوبونات الورقية التقليدية .

اعتبارا من 20 ، يوليو ، و بالتالي ، عائلات الطلاب يمكن أن تذهب إلى متاجر التجزئة ، الذي تم اختياره من بين تلك المدرجة في الكتاب مع البطاقة الصحية للطلاب و الكتب المدرسية المعتمدة من قبل المؤسسات التعليمية و التردد نتفق مع مكتبة اختيار المدرسية الكتب .